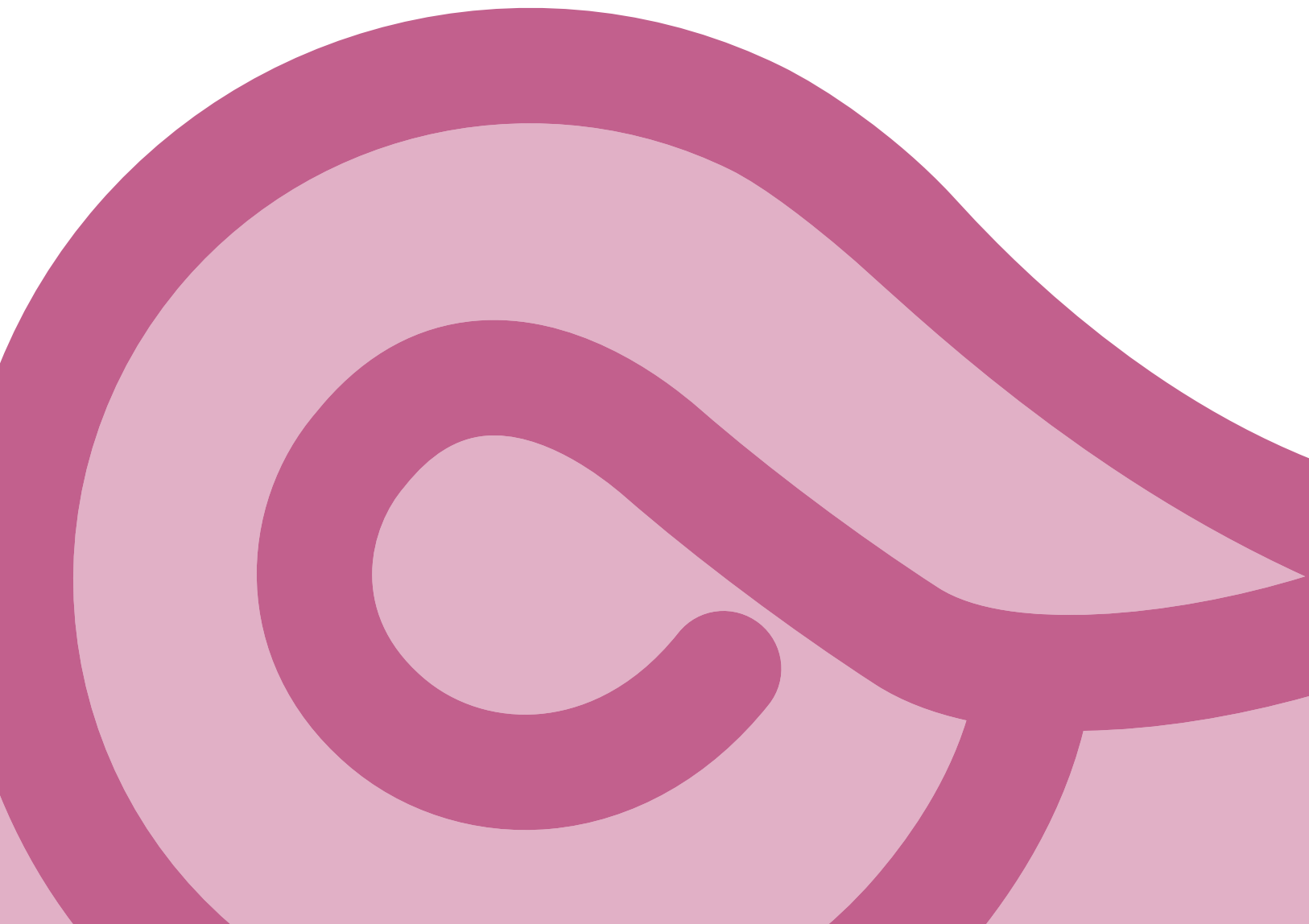


TALNAMIKILISMEJ TEIN KI IJKUANIA NOCHI IN CHIKOITALIS IUAN IN SIUAT



Convención sobre la Eliminación de Todas
las Formas de Discriminación contra la Mujer





Adoptada y abierta a la firma y ratificación, o adhesión, por la Asamblea General en su resolución 34/180, de 18 de diciembre de 1979

Entrada en vigor: 3 de septiembre de 1981, de conformidad con el artículo 27 (1)

Los Estados Partes en la presente Convención,

Considerando que la Carta de las Naciones Unidas reafirma la fe en los derechos humanos fundamentales, en la dignidad y el valor de la persona humana y en la igualdad de derechos de hombres y mujeres,

Considerando que la Declaración Universal de Derechos Humanos reafirma el principio de la no discriminación y proclama que todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y que toda persona puede invocar todos los derechos y libertades proclamados en esa Declaración, sin distinción alguna y, por ende, sin distinción de sexo,

Considerando que los Estados Partes en los Pactos Internacionales de Derechos Humanos tienen la obligación de garantizar a hombres y mujeres la igualdad en el goce de todos los derechos económicos, sociales, culturales, civiles y políticos,

Teniendo en cuenta las convenciones internacionales concertadas bajo los auspicios de las Naciones Unidas y de los organismos especializados para favorecer la igualdad de derechos entre el hombre y la mujer,

Teniendo en cuenta asimismo las resoluciones, declaraciones y recomendaciones aprobadas por las Naciones Unidas y los organismos especializados para favorecer la igualdad de derechos entre el hombre y la mujer,

Preocupados, sin embargo, al comprobar que a pesar de estos diversos instrumentos las mujeres siguen siendo objeto de importantes discriminaciones,

Recordando que la discriminación contra la mujer viola los principios de la igualdad de derechos y del respeto de la dignidad humana, que dificulta la participación de la mujer, en las mismas condiciones que el hombre, en la vida política, social, económica y cultural de su país, que constituye un obstáculo para el aumento del bienestar de la sociedad y de la familia y que entorpece el pleno desarrollo de las posibilidades de la mujer para prestar servicio a su país y a la humanidad,



Mo kuik uan tapotok majki chajkuilokan uan maj mo kalakikan, iuan in nechikol tein mo tokaitia Asamblea General itech in ichijchiujkaujkayo in tapoual 34/180, in tonal kaxtoloeyi in metsti diciembre itech in xiuuit 1979

Peuak mokuik: in eyi tonal metsti septiembre itech in xiuuit 1981, mo ix ejeko iuan in yek tanauatil sempoual uan chikome

In altepemej tein ixpoui itech in talnamikilis,

Maj tik poujkaitakan in tajkuilol tein ki chiuj in Naciones Unidas ki teneua in melaujkatanauatilis tein mo telneki, itech in kuali nemilis uan in poujka italis iuan nochi tokniuian, uan no moteneua in melaujkaitalis tein ki pia in takat uan in siuat,

Maj tik poujkaitakan in talmanik tanauatil ika in melaujka tanauatil ki teneua maj amo se kichiua in chikoitalis uan no tanauatia nochi in tokniuian nemij majkaujtoke uan nochi iujkesaj itech ipoujkaitalis uan imelaujka tanauatil, nochi in tokniuian uelis kiuis in yektanauatilismej tein mo ixpoua itech in talnamikilismej, nochin uel ki tatekiujtiske akin eski, uelis takat oso siuat

Maj tik poujkaitakan in altepemej tein ixpoui itech in talnamikilis pactos internacionales de derechos humanos ki pia in chiuialis maj ki poujkaita in takamej uan siaumej itech nochi in chualismej tein ika uel mo tekipanoskej, tein ika uel mo tajtouiskej, uan tein ika uel ixpouiskej itech ixolal

Maj se ki poujkaita in talmanik talnamikilismej tein yetok imako in Naciones Unidas uan no tein ki ojtokaltiaj okseki nechikolismej tein ki pankixtia in poujkaitalis iuan in takat uan in siuat,

No ijkon maj se ki poujkaita in talnamikilis , in yektanauatilmej tein ki ixtali in Naciones Unidas uan no ijkon tein ki ixtaliaj in kuajkuali nechikolisme tein ki pakixtis in yektanauatilmej tein ki piaj in takat uan in siuat,

Semi ti mo tekipachoua, ta tikitaj, ika in tataman tajkuilol tapaleuilmej amo semi mo poujkaitaj uan in siuamej tajyoui ika in chikoitalis

Maj tik kelnamiktokan in chikoitalis iuan in siuat ki tapanouilia in yektanauatilismej uan in takachiuialis iuan se tokniuuj, ki ouijtilia maj ixpouij in siuat itech nochi in chualismej, maj mo poujkaita in italnamikilismej itech nochi in ueyi altepem, kitsakuilia in kuali yetolis iuan nochi tokniuian uan iuan ichankauan no ijkon ki tsakuilia maj ki chiua in chualismej tein uel ki ixnextis uan ki pankixtis itech in iueyi altepem uan in talmanik.



Preocupados por el hecho de que en situaciones de pobreza la mujer tiene un acceso mínimo a la alimentación, la salud, la enseñanza, la capacitación y las oportunidades de empleo, así como a la satisfacción de otras necesidades,

Convencidos de que el establecimiento del nuevo orden económico internacional basado en la equidad y la justicia contribuirá significativamente a la promoción de la igualdad entre el hombre y la mujer,

Subrayado que la eliminación del apartheid, de todas las formas de racismo, de discriminación racial, colonialismo, neocolonialismo, agresión, ocupación y dominación extranjeras y de la injerencia en los asuntos internos de los Estados es indispensable para el disfrute cabal de los derechos del hombre y de la mujer,

Afirmando que el fortalecimiento de la paz y la seguridad internacionales, el alivio de la tensión internacional, la cooperación mutua entre todos los Estados con independencia de sus sistemas sociales y económicos, el desarme general y completo, en particular el desarme nuclear bajo un control internacional estricto y efectivo, la afirmación de los principios de la justicia, la igualdad y el provecho mutuo en las relaciones entre países y la realización del derecho de los pueblos sometidos a dominación colonial y extranjera o a ocupación extranjera a la libre determinación y la independencia, así como el respeto de la soberanía nacional y de la integridad territorial, promoverán el progreso social y el desarrollo y, en consecuencia, contribuirán al logro de la plena igualdad entre el hombre y la mujer,

Convencidos de que la máxima participación de la mujer en todas las esferas, en igualdad de condiciones con el hombre, es indispensable para el desarrollo pleno y completo de un país, el bienestar del mundo y la causa de la paz,

Teniendo presentes el gran aporte de la mujer al bienestar de la familia y al desarrollo de la sociedad, hasta ahora no plenamente reconocido, la importancia social de la maternidad y la función tanto del padre como de la madre en la familia y en la educación de los hijos, y conscientes de que el papel de la mujer en la procreación no debe ser causa de discriminación, sino que la educación de los niños exige la responsabilidad compartida entre hombres y mujeres y la sociedad en su conjunto,

Reconociendo que para lograr la plena igualdad entre el hombre y la mujer es necesario modificar el papel tradicional tanto del hombre como de la mujer en la sociedad y en la familia,

Resueltos a aplicar los principios enunciados en la Declaración sobre la eliminación de la discriminación contra la mujer y, para ello, a adoptar las medidas necesarias a fin de suprimir esta discriminación en todas sus formas y manifestaciones,

Han convenido en lo siguiente:



Semi ti motekipachoua ta tik mat tokej ika in tatasojtalis in siuat amo semi kipia toni kikuas, amo uel semi mo pajtia, amo kipia nemachtil, amo kipia in taixmatilis, tasohti in tekit. tein uel kinin paleuis ika ikuali nemilis,

Tik neltoka ika in (yonkuik tomin talnamikilis) “nuevo orden económico internacional” tein ki poujkaitaj maj senixpouikan siuat uan takat,

Chajkuiluitok in ijkuanis ika in “chikoitalis in nochi tokniuan” (apartheid), no ixpoui in ki tokaitia colonialismo, neocolonialismo, in nekokol, in tech kuilia tal tokniuan uejkakayomej uan mo tel kalakia ika in chialisme itech to ueyi altepet semi mo tel neki maj mo ijkuani in chikoitalismej ijkon uelis tik piaske se kuali yetolis takat uan siuat.

Ki yek ijtooua in chikualis ika in kuali yetolis, uan in tajpialis itech in talmanik, in kuali yetolis tein kijkuania in netekipacholis itech in talmanik, in oloch nepaleuil iuan nochi in altepemej tein majkautoke uan uel ki chiuu nochi in chialismej, in ijkuanis ika nochi in teposmej tein uelis tech ijtakos uan tein okachi mo telneki maj ki ijkuania in teposmej tein uel ki matamis in to talmanik, maj onka se kuali nepaleuil kemas ki melauaskej se kuejmol, moneki maj mo sempaleuikan uan maj mo takachiuakan in altepemej uan mo telneki maj ki ijkuaniske in chikoitalismej iuan to xolalmej, maj kipiakan in majkualis itech nochi in chialismej, ijkon pankisaskej uan mo ueyichiuaske in uejueyi altepemej tein tapaleuis maj amo onkak in chikoitalis iuan in takat uan in siuat.

Tik neltoka maj mo poujkaita in siuat itech nochi in chialismej, maj amo onka in chichikolis, semi mo telneki ijkon pankisas se ueyi altepet, uan onkas in kualiyetolis itech to talmanik

Maj tik poujkaitakan in chialismej tein ki temaka in siuat tein ki chiuu maj kuali ixpanokan ikalyetouanij uan no maj kuali panoj in ixolal, tein ekintsin amo mo poujkaita, maj tik matikan in pil iskaltis uan in chialismej tein kipia kisas iuan takat uan siuat ika inemachtil ipiluan maj mosempaleuikan, uan maj se ki mati in pil iskaltis amo maj mo temaka in chikoitalis iuan siuat. Maj in nemachtil tein ki piaske in pilimej maj kinin nextilikan maj mo sempaleuikan nochin ika tein yeski tekimej.

Maj tik neltokakan in sempoujkaitalis mo temakas kemas ki ijkuaniske nochi in uejkaukayo talnamikilismej kampa achtopa uan ekintsin semi ki poujkaita in takan uan in siuat amo ki tajtooua mo tel neki mo patas itech nochi in to xolaluan uan iuan to kalyetouanij

Uelis mokuis in talnamikilismej tein ki ijkuania in chikoitalis iuan in siuat uan, ika yoni uelis, ti mo yolchikauas uan tik ijkuanis in chikoitalis nochi kemej uelis motemakatias.

Ki ixtalijke in talnamikilis:



Parte I

Artículo 1

A los efectos de la presente Convención, la expresión “discriminación contra la mujer” denotará toda distinción, exclusión o restricción basada en el sexo que tenga por objeto o resultado menoscabar o anular el reconocimiento, goce o ejercicio por la mujer, independientemente de su estado civil, sobre la base de la igualdad del hombre y la mujer, de los derechos humanos y las libertades fundamentales en las esferas política, económica, social, cultural y civil o en cualquier otra esfera.

Artículo 2

Los Estados Partes condenan la discriminación contra la mujer en todas sus formas, convienen en seguir, por todos los medios apropiados y sin dilaciones, una política encaminada a eliminar la discriminación contra la mujer y, con tal objeto, se comprometen a:

- a) Consagrar, si aún no lo han hecho, en sus constituciones nacionales y en cualquier otra legislación apropiada el principio de la igualdad del hombre y de la mujer y asegurar por ley u otros medios apropiados la realización práctica de ese principio;
- b) Adoptar medidas adecuadas, legislativas y de otro carácter, con las sanciones correspondientes, que prohíban toda discriminación contra la mujer;
- c) Establecer la protección jurídica de los derechos de la mujer sobre una base de igualdad con los del hombre y garantizar, por conducto de los tribunales nacionales competentes y de otras instituciones públicas, la protección efectiva de la mujer contra todo acto de discriminación;
- d) Abstenerse de incurrir en todo acto o práctica de discriminación contra la mujer y velar por que las autoridades e instituciones públicas actúen de conformidad con esta obligación;
- e) Tomar todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer practicada por cualesquiera personas, organizaciones o empresas;
- f) Adoptar todas las medidas adecuadas, incluso de carácter legislativo, para modificar o derogar leyes, reglamentos, usos y prácticas que constituyan discriminación contra la mujer;
- g) Derogar todas las disposiciones penales nacionales que constituyan discriminación contra la mujer.

Artículo 3

Los Estados Partes tomarán en todas las esferas, y en particular en las esferas política, social, económica y cultural, todas las medidas apropiadas, incluso de carácter legislativo, para asegurar el pleno desarrollo y adelanto de la mujer, con el objeto de garantizarle el ejercicio y el goce de los derechos humanos y las libertades fundamentales en igualdad de condiciones con el hombre.



Ekinika tajkuilol

Ekinika tanauatil

Tein mo ixtalia itech in talnamikilis, in tajtol “chikoitalis iuan in siuat” ki nextia nochi in taman italis, maj amo te poujkaitakan, maj te ijitakan, nikan amo te kipiaakan ki itas ox in siuat namike oso iseltiok, moneki ki poujkaitaske in siuat uan in takat moneki mo sen takachiuakej uan maj kinin sempoujka itakan kampa ikayeski.

Ojpatika tanauatil

In altepemej tein ixpoui itech in tanauatil ki tajtakoluia in chikoitalis iuan in siuat kampa ikaeski mochiuas uan kemej mochiuas, moneki maj mo ojtoka uan maj amo mo uejkaualti, se kuali tanemilil tein ki uika maj mijkuani in chikoitalis iuan in siuat uan ika nochi in talnamikilis, mokaua ika ki ojtokaltiti in chualis:

- a) Maj se ki ixtali, takan amo mo chiujtok itech in tanauatilismej mo xolaluan uan itech okseki nechikolisme, tanauatilmej tein ki poujkaitas siuat uan takat, uan maj tik pijpiakan maj mo tatekiu in chualismej;
- b) Maj kikuikan tanauatilmej tein tapaleuis, uan maj ki kuikan in tatsakuiltis tein monekis, maj ki ijkuani in chikoitalis iuan in siuat;
- c) Maj se ki ixtali in melauak nepaleuil tein ki takachiu in siuat kampa in siuat pouis kemej poui se takat uan maj ki kitatekiujti, iuan in xiujtekiuanijmej, ijkon mo chikaualtis in nepaleuil ika in chikoitalis iuan in siuat.
- d) Maj se mo tsinkixti itech nochi tein kipia ki itas in nekokol iuan in siuat uan maj se tajpia ika in xiujtekiuanimej maj ki poujkaitakan in talnamikilis uan no ijkon maj ki kuikan;
- e) Maj se kikui nochi in talanmikilismej tein tein monekis ta ijkon uelis se ki ijkuanis in nekokol tein kipanoua in siuat, tein ki chiaa akin eski tokniuj, itech nechikolismej uan kampa tekitij in siuamej;
- f) Maj se ki ixpejpena nochi in tanauatilmej tein moneki, no uel tikuis in chikau-jkatanauatilmej, ijkon uel mo patas oso mijkuanis in tanauatil, uan in uejkau-jkayo talnamikilismej tein ki chikoita in siuat
- g) maj se ki ijkuani in chualismej itech in ueyi altepet tein mo poujkaita kemej nekokl iuan siuat.

Expatika tanauatil

In altepemej tein ki poujkaitaj in tanauatil itech nochi in chualismej, uan tel semi mo poujkaita ika in chualisme tein mo tokaitia politica, social, economica uan maseual talnamikilisme itech nochi in tanauatilmej tein kinin paleuia, no uel mokuis in chikauk tanauatilmej, ika in uel se ki chikaus in siuat mo poujkaitas uan uel ki chiuas tein ki uelitas kemej in takat



Artículo 4

1. La adopción por los Estados Partes de medidas especiales de carácter temporal encaminadas a acelerar la igualdad de facto entre el hombre y la mujer no se considerará discriminación en la forma definida en la presente Convención, pero de ningún modo entrañará, como consecuencia, el mantenimiento de normas desiguales o separadas; estas medidas cesarán cuando se hayan alcanzado los objetivos de igualdad de oportunidad y trato.
2. La adopción por los Estados Partes de medidas especiales, incluso las contenidas en la presente Convención, encaminadas a proteger la maternidad no se considerará discriminatoria.

Artículo 5

Los Estados Partes tomarán todas las medidas apropiadas para:

- a) Modificar los patrones socioculturales de conducta de hombres y mujeres, con miras a alcanzar la eliminación de los prejuicios y las prácticas consuetudinarias y de cualquier otra índole que estén basados en la idea de la inferioridad o superioridad de cualquiera de los sexos o en funciones estereotipadas de hombres y mujeres;
- b) Garantizar que la educación familiar incluya una comprensión adecuada de la maternidad como función social y el reconocimiento de la responsabilidad común de hombres y mujeres en cuanto a la educación y al desarrollo de sus hijos, en la inteligencia de que el interés de los hijos constituirá la consideración primordial en todos los casos.

Artículo 6

Los Estados Partes tomarán todas las medidas apropiadas, incluso de carácter legislativo, para suprimir todas las formas de trata de mujeres y explotación de la prostitución de la mujer.

Parte II

Artículo 7

Los Estados Partes tomarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer en la vida política y pública del país y, en particular, garantizarán a las mujeres, en igualdad de condiciones con los hombres, el derecho a:

- a) Votar en todas las elecciones y referéndums públicos y ser elegibles para todos los organismos cuyos miembros sean objeto de elecciones públicas;
- b) Participar en la formulación de las políticas gubernamentales y en la ejecución de éstas, y ocupar cargos públicos y ejercer todas las funciones públicas en todos los planos gubernamentales;
- c) Participar en organizaciones y en asociaciones no gubernamentales que se ocupen de la vida pública y política del país.



Naupatika tanauatil

- 1.- In tein ki kui in altepemej tein ixpoui itech in tanauatilmej amo mo pujkaita in chikoitalis ta sayoj ki tojtoka in kualiyetolis iuan in takat uan iuan in siuat, una amo mo pujkaitas in chikoitalisme, in tanauatilisme tsinkisaske keman onkas in poujkaitalis iuan nochi tokniuuan.
2. In tein kikuij in altepemej tein ika ki paleui in siuat maj ki teixmatilti kenij se pi pias in siuat keman taskaltijtos in kokoxkayetolis amo se chikoitalis.

Makuilpa tanauatil

In altepemej tein ixpoui itech in tanauatil, ki kuiske in talnamikilismej tein moneki uan ijkon:

- a) Maj se ki pata in uejkaukayo talnamikilisme ika in chialismej tein ki chiuua in takat uan in siuat, ika in tachalis tein kichiuuas maj mijkuani in tekipacholis- mej uan in nemachtil tein ki chiuua maj onkak in chichikoitalis akin eski uelis siuat oso takat
- b) Maj se kiek ita in nemachtil iuan mo kalyetouanij maj ki uika in ajsikamatilis ika in piltalkastilis maj mo ixnexti kemej se chialis iuan nochi to xolaluan, uan in tetatmej maj ki sen chiuakan in tekit tein kipia ki itas ika in pil iskatilis uelis mo senpaleuiske ika in nemachtil uan in tekipanolis.

Chikuasen tanauatil

In altepemej tein ixpoui itech in tanauatilmej ki kuiske nochi in tein chajkuilujtok, uan no in chikaujka tanauatilmej, ijkon uelis ki uejuelos nochi in chialis kampa kinin namaka siaumej uan ijkon ika mauiltia

Ojpatika tajkuilol

Chikomej tanauatil

Nochi in xolalamej tein ixpoui itech in tanauatilmej ki pijpiske maj mo ijkuani nochi in chikoitalismej iuan siuat itech in inemilis de politica uan social uan no maj se ki tematilti in siaut uan in takat nochi iujkesa uan ki pia in tanauatil maj:

- a) Maj taixpejpena itech in netatanilis iuan uan uel ki ixpejpenaske maj ki chiuakan in tekimej tein kipia mot el itas iuan in netatanilis;
- b) Maj kin poukaitakan ika in xiutekitilis, uan maj tekitikan kampa ika yeski itech nochi in xolalmej;
- c) Maj kin poujkaitakan itech nechikolismej tein mo kuitok itech in xiutekiuani- mej itech in ueyi altepet



Artículo 8

Los Estados Partes tomarán todas las medidas apropiadas para garantizar a la mujer, en igualdad de condiciones con el hombre y sin discriminación alguna, la oportunidad de representar a su gobierno en el plano internacional y de participar en la labor de las organizaciones internacionales.

Artículo 9

1. Los Estados Partes otorgarán a las mujeres iguales derechos que a los hombres para adquirir, cambiar o conservar su nacionalidad. Garantizarán, en particular, que ni el matrimonio con un extranjero ni el cambio de nacionalidad del marido durante el matrimonio cambien automáticamente la nacionalidad de la esposa, la conviertan en apátrida o la obliguen a adoptar la nacionalidad del cónyuge.
2. Los Estados Partes otorgarán a la mujer los mismos derechos que al hombre con respecto a la nacionalidad de sus hijos.

Parte III

Artículo 10

Los Estados Partes adoptarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer, a fin de asegurarle la igualdad de derechos con el hombre en la esfera de la educación y en particular para asegurar, en condiciones de igualdad entre hombres y mujeres:

- a) Las mismas condiciones de orientación en materia de carreras y capacitación profesional, acceso a los estudios y obtención de diplomas en las instituciones de enseñanza de todas las categorías, tanto en zonas rurales como urbanas; esta igualdad deberá asegurarse en la enseñanza preescolar, general, técnica, profesional y técnica superior, así como en todos los tipos de capacitación profesional;
- b) Acceso a los mismos programas de estudios, a los mismos exámenes, a personal docente del mismo nivel profesional y a locales y equipos escolares de la misma calidad;
- c) La eliminación de todo concepto estereotipado de los papeles masculino y femenino en todos los niveles y en todas las formas de enseñanza, mediante el estímulo de la educación mixta y de otros tipos de educación que contribuyan a lograr este objetivo y, en particular, mediante la modificación de los libros y programas escolares y la adaptación de los métodos de enseñanza;
- d) Las mismas oportunidades para la obtención de becas y otras subvenciones para cursar estudios;
- e) Las mismas oportunidades de acceso a los programas de educación permanente, incluidos los programas de alfabetización funcional y de adultos, con miras en particular a reducir lo antes posible toda diferencia de conocimientos que exista entre hombres y mujeres;



Chikueyi tanauatil

Nochi in altepemej tein ixpoui itech in tanauatil ki kuiske nochi tein monekis tein ika ki paleuiske in siuat. Maj kinin poukaitakan kemej in takat uan maj amo onka in chikoitalis. Maj ki poukaitakan itech se chiuialis uan maj ki ixekana to ueyi altepet kampa okseki uejueyi altepemej uan maj no ki poukaitakan itech uejueyi nechikolismej

Chiknau tanauatil

1. In altpemej tein ixpou itech in tanauatilmej kinin poukaitaske in siuamej kemej ki pojkaitaj se takat ijkon yeua ki matij ox uel ki pataskej oso mokauaske kampa in altepeu. Takan mo namikti iuan se tokniuj tein ualeu itech okse ueyi altepetl amo kipia mopatas in ixolal in siuat.
2. In altepemej tein ixpoui itech in tanauatil ki makaske in siuat nochi in nepaleuil uan in takachiualis tein ki maka in takat ika in ininemisil inpiluan

Tajkuilol eyi

Majtak tanauatil

Nochi in altepemej ki kuiske nochi in manamikmej tein uel ki ijkuanis in chikoitalis iuan in siuat, ijkon uelis in siuat kiplas nemachtil kemej in takat uan oksekimej, talnamikilis maj in takat uan in siuat maj sen ixpouikan.

- a) Maj kipiakan in nemachtil kemej moneki, keman matamiske maj kinin makakan in amaix kampa mo ixnextia ke matankeya inin nemachtil kampa ika yeski estoskej, uelis etoske se altepet oso itech se to maseual xolal; in nemachtil tsinpeuas ika in ekinika nemachtil asta in uejueyi nemachtilmej;
- b) Maj kipiakan nochi in nemachtil tein ipa onkak, no ijkon maj in examen maj iujkisa, in tamachtianij maj kual nemachtilejke uan no uelis tamachtiani itech ixolal, uan nochi tein uel kuiske maj kin ixpetani itech inin xolal;
- c) Mak ki ijkuanika in chichikoitalis tein mo teixnextia itech in takamej uan siuamej itech in kalnemachtilyamej, maj onka se nemachtil kampa kin sempoujkaitaske in takat uan in siuat, maj ki patakan in tataman nemachtilis uan maj ki ixtalikan se nemachtil kampa nochi kin poujkaita takat uan siuat;
- d) Maj no onka nepaleuil ijkon uel kinin makaske tomin tein ika mopaleuiske ika inin nemachtil;
- e) Maj kipiakan nochi in nemachtilmej tein ipa mo ixmatatij, nikan no mo poujkaita in nemachtil tein kikuij in tokniuan tein amo ta ixmatij uan xiuekejya, in ika se tachialis kampa tik ixpoloske in tataman italis tein onkak iuan takat uan siuat;



- f) La reducción de la tasa de abandono femenino de los estudios y la organización de programas para aquellas jóvenes y mujeres que hayan dejado los estudios prematuramente;
- g) Las mismas oportunidades para participar activamente en el deporte y la educación física;
- h) Acceso al material informativo específico que contribuya a asegurar la salud y el bienestar de la familia, incluida la información y el asesoramiento sobre planificación de la familia.

Artículo 11

1. Los Estados Partes adoptarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer en la esfera del empleo a fin de asegurar a la mujer, en condiciones de igualdad con los hombres, los mismos derechos, en particular:
 - a) El derecho al trabajo como derecho inalienable de todo ser humano;
 - b) El derecho a las mismas oportunidades de empleo, inclusive a la aplicación de los mismos criterios de selección en cuestiones de empleo;
 - c) El derecho a elegir libremente profesión y empleo, el derecho al ascenso, a la estabilidad en el empleo y a todas las prestaciones y otras condiciones de servicio, y el derecho a la formación profesional y al readiestramiento, incluido el aprendizaje, la formación profesional superior y el adiestramiento periódico;
 - d) El derecho a igual remuneración, inclusive prestaciones, y a igualdad de trato con respecto a un trabajo de igual valor, así como a igualdad de trato con respecto a la evaluación de la calidad del trabajo;
 - e) El derecho a la seguridad social, en particular en casos de jubilación, desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otra incapacidad para trabajar, así como el derecho a vacaciones pagadas;
 - f) El derecho a la protección de la salud y a la seguridad en las condiciones de trabajo, incluso la salvaguardia de la función de reproducción.
2. A fin de impedir la discriminación contra la mujer por razones de matrimonio o maternidad y asegurar la efectividad de su derecho a trabajar, los Estados Partes tomarán medidas adecuadas para:
 - a) Prohibir, bajo pena de sanciones, el despido por motivo de embarazo o licencia de maternidad y la discriminación en los despidos sobre la base del estado civil;
 - b) Implantar la licencia de maternidad con sueldo pagado o con prestaciones sociales comparables sin pérdida del empleo previo, la antigüedad o los beneficios sociales;



- f) Miake siaumej amo kipiaj in nepaleuil ikan inin nemachtil moneki maj tik tsinkixtikin in chikoitalis uan maj tik temokan kenij tikinin paleuiske in siaumej tein ki kaujke inin nemachtil achtopa ika matamiskiaj;
- g) Maj in siaumej no ixpouikan ika in aultilis uan no in nemachtil aultilis;
- h) Maj onka in tanauatil tein kin paleuis ika pakilis uan in kual nemilis iuan inin-chankauan, maj ixpoui in tanauatilmej uan maj kinin machtikan kenij uelis mo nemachpiaske maj amo nemikan achka in pilimej.

Majtaktio se tanauatil

1. In altepemej tein ixpoui itech in tanauatil ki kuiske in talnamikilismej ijkon uel ki ijkuanske in chikoitalis iuan in siuat, itech in tekimej moneki kinin poujkaitaske ijkon uelis ixpouiske kemej ixpoui in takamej:
 - a) In melaujka tektilis kemej se melaujka tanauatil tein inin axka nochi tokniuau;
 - b) In yek tanauatil tein ki poujkaita maj nochi ki piakan se tekit, maj amo kin ijitakan ta maj kinin kuikan kemej ki piaste in taixmatilis;
 - c) Kipia in yek tanauatil maj kichiua nemachtilmej uan tekimej tein yej ki uelitas, maj kipia se kual taxtauil, maj kipia ueyi nemachtil, uan maj mo ixpetanijto ika seki nemachtilmej tein ki uelitas;
 - d) Maj kipia se taxtauil aun maj amo ki chikouikan, no moneki maj ki poujkaitakan uan maj ki pia se kual yetolis ika takachiuais, uan kemaj ki ixekoske ni tekiuj moneki ki chikauaskej kual;
 - e) Maj ki poujkaitakan ika in itekiuj uan maj kipia in nepaleuil keman kisas itech itekipaj, keman amo onkas tekit, maj ki poujkaitakan keman kokolispeuas, keman amo uel nejnemis, keman nanajtsintis un okseki kokolis tein amo ki kauas maj tekiti, no keman moseuis maj ki taxtauilican in neseuiltonalmej.
 - f) Maj kipia in nepaleuil ika in tapajtilis, uan maj no kipiakan in nepaleuil ika in tekimej, uan no maj ki paleuskej keman peuas mo piltemos.
2. Maj se ki tsakuili in chikoitalis iuan in siuat keman monamiktis uan keman tenantis uan maj se ki chikaua in itanauatilmej tein ki poujkaita in siuat itech in teiyeski tekimej, in altepemej tein ki poujkaitaj in tanauatil ki kuiske in talnamikilismej uan ika:
 - a) Maj se ki tsakuili, uan maj se ki tajtakolui keman se siuat ki kixtia itech itekipaj, no ijkon kinin tajtania in ki tokaitiaj licencia de maternidad keman kokoxkayetok o kinin kixtia itech itekipaj keman kipiaj inin namikouanij.
 - b) Maj ki ixtalikan in ki tokaitiaj licencia de maternidad uan maj onka se taxtauil itech itekipaj uan maj amo kixtikin itech itekiuj, maj ki poujkaitalikan in xiujmej tein tekitik, maj kipia miak taman nepaleuil;



- c) Alentar el suministro de los servicios sociales de apoyo necesarios para permitir que los padres combinen las obligaciones para con la familia con las responsabilidades del trabajo y la participación en la vida pública, especialmente mediante el fomento de la creación y desarrollo de una red de servicios destinados al cuidado de los niños;
 - d) Prestar protección especial a la mujer durante el embarazo en los tipos de trabajos que se haya probado puedan resultar perjudiciales para ella.
3. La legislación protectora relacionada con las cuestiones comprendidas en este artículo será examinada periódicamente a la luz de los conocimientos científicos y tecnológicos y será revisada, derogada o ampliada según corresponda.

Artículo 12

- 1. Los Estados Partes adoptarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer en la esfera de la atención médica a fin de asegurar, en condiciones de igualdad entre hombres y mujeres, el acceso a servicios de atención médica, inclusive los que se refieren a la planificación de la familia.
- 2. Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 1 supra, los Estados Partes garantizarán a la mujer servicios apropiados en relación con el embarazo, el parto y el período posterior al parto, proporcionando servicios gratuitos cuando fuere necesario, y le asegurarán una nutrición adecuada durante el embarazo y la lactancia.

Artículo 13

Los Estados Partes adoptarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer en otras esferas de la vida económica y social a fin de asegurar, en condiciones de igualdad entre hombres y mujeres, los mismos derechos, en particular:

- a) El derecho a prestaciones familiares;
- b) El derecho a obtener préstamos bancarios, hipotecas y otras formas de crédito financiero;
- c) El derecho a participar en actividades de esparcimiento, deportes y en todos los aspectos de la vida cultural.

Artículo 14

- 1. Los Estados Partes tendrán en cuenta los problemas especiales a que hace frente la mujer rural y el importante papel que desempeña en la supervivencia económica de su familia, incluido su trabajo en los sectores no monetarios de la economía, y tomarán todas las medidas apropiadas para asegurar la aplicación de las disposiciones de la presente Convención a la mujer en las zonas rurales.



- c) Maj itech in tekijapaj maj onka nepaleuil ijkon in tetatmej uel ki maneloske in chialismej itech inin tekijapaj uan iniuan ipiluan, maj ki tapokan in kalimej kampa uel ki paleuiskej uan kinin nejmachpiaskej in pilimej;
 - d) Maj se ki pijpia in siuat keman kokoxkayetos itech in tekimej tein tel chikaujkej uel ki ijtakos isiujka.
3. In tanauatilmej tein tapaleuia achka mo poujkaitas keman onkas in tanauatilmej yonkuikej, se ki itas, se ki patas oso se ki ueyiltis.

Majtaktio ome tanauatil

1. In altepemej tein ixpoui itech in tanauatilmej ki kuiske nochi in talanmikilismej uan ki ijkuanis in nekokol iuan in siuat okachi itech in tapajtiloyamej, maj nochi tokniuuan kin poukaitakan uelis eski takat oso siuat, no ixpoui ika in nejmachpialis ika in pilnemilis.
2. Maj amo onka kuejmol uan tein mo ijkuilo itech in ekinika tajkuilol, in altepemej tein ixpoui itech in talnamikilis, ki chikauaskej in nepaleuil iuan siuat uan maj ki takachiuakan keman kokoxkayek, keman pilnemis uan in tonalmej satepan ika ikokoxkayetolis, in nepaleuil tein kiplas amo moneki maj ki ixtaua takan amo kipia in taxtauil no ijkon maj ki makakan se kualitakualis keman kokoxkayetos uan keman tachichitijtos.

Majtaktio eyi tanauatil

In altepemej tein ixpoui itech in tanauatil ki kuiske nochi in tanauatilmej tein monekis ijkon ki ijkuaniske in chikoitalis iuan in siuat itech okseki chialismej kampa mo ojtokaltia in tomin uan maj ixpoui kampa ika eski, ijkon tik onkas in poujkayot iuan in siuat uan in takat, kisempiaske in yektanauatilmej iujkitikesaj.

- a) Kipiaj in yektanauatil maj kinin paleuikan iuan inin kalyetouanij
- b) Kipiaj in yektanauatilmej maj kinin taneujtikan tomin itech bancos, uan okseki tataman netaneuilis maj ixpoui in tomin.
- c) In yektanauatil maj kinin poujkaitakan itech in pakilismej, itech in neauiltilis, uan itech nochi in tekimej tein mo ixpoua in pakilis.

Majtaktio nau tanauatil

1. In altepemej tein ixpoui itech in talnamikilismej mo telneki ki poujkaitaskej in netekipacholmej tein panoua in maseual siuat, uan maj se ki poujkaita in chialismej tein kichiuua ijkon no kinin tekipanoua inin kalyetouanij, no maj tik poukaitakan in tekimej tein ki chiuua uan amo ki taxtauia, uan mo telneki maj ki kuikan in tanauatilismej komojkon monekik uan ijkon ki yolchikauaske in siuat itech to maseual xolalmej.



2. Los Estados Partes adoptarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer en las zonas rurales a fin de asegurar en condiciones de igualdad entre hombres y mujeres, su participación en el desarrollo rural y en sus beneficios, y en particular le asegurarán el derecho a:
 - a) Participar en la elaboración y ejecución de los planes de desarrollo a todos los niveles;
 - b) Tener acceso a servicios adecuados de atención médica, inclusive información, asesoramiento y servicios en materia de planificación de la familia;
 - c) Beneficiarse directamente de los programas de seguridad social;
 - d) Obtener todos los tipos de educación y de formación, académica y no académica, incluidos los relacionados con la alfabetización funcional, así como, entre otros, los beneficios de todos los servicios comunitarios y de divulgación a fin de aumentar su capacidad técnica;
 - e) Organizar grupos de autoayuda y cooperativas a fin de obtener igualdad de acceso a las oportunidades económicas mediante el empleo por cuenta propia o por cuenta ajena;
 - f) Participar en todas las actividades comunitarias; g) Obtener acceso a los créditos y préstamos agrícolas, a los servicios de comercialización y a las tecnologías apropiadas, y recibir un trato igual en los planes de reforma agraria y de reasentamiento;
 - h) Gozar de condiciones de vida adecuadas, particularmente en las esferas de la vivienda, los servicios sanitarios, la electricidad y el abastecimiento de agua, el transporte y las comunicaciones.

Parte IV

Artículo 15

1. Los Estados Partes reconocerán a la mujer la igualdad con el hombre ante la ley.
2. Los Estados Partes reconocerán a la mujer, en materias civiles, una capacidad jurídica idéntica a la del hombre y las mismas oportunidades para el ejercicio de esa capacidad. En particular, le reconocerán a la mujer iguales derechos para firmar contratos y administrar bienes y le dispensarán un trato igual en todas las etapas del procedimiento en las cortes de justicia y los tribunales.
3. Los Estados Partes convienen en que todo contrato o cualquier otro instrumento privado con efecto jurídico que tienda a limitar la capacidad jurídica de la mujer se considerará nulo.



2. In altepemej tein ixpoui itech in talnamikilis ki pias in tekite maj ki ijkuanian in chikoitalis iuan in siuat tein ixpoui itech se to maseual xolal ijkon takat uan siaut sen ixpouiske, maj kichiua in chiualismej itech ixolal uan maj no kipia in nepaleuil, uan semi mo telneki maj kipia in yextanauatilmej:
 - a) Maj mokalaki itech in chiualis tekimej tein ki pankixtis ika tein eski chiualis;
 - b) Maj kipia in takachiualkis itech tapajtiloyanmej, uelis tatsintokas, uelis kinojnotsaskej uankipias in tekimej tein ki ita in nejmachpialis ika ipiliskaltili;
 - c) Maj mo paleui ika in chiualismej tein kinin paleuiaj nochi tokniuian;
 - d) Moneki ki pias nochi in nemachtil, uelis eski kaltamachtiloyanmej oso amo, no ixpoui ika in nemachtil tein amo semi ouij, maj ki makakan in chiualismej uan tekimej tein yej uel ki chiuas.
 - e) Maj se kichiua nechikolismej tein mosempaleuiskej oso maj se ki chiuu cooperativas ijkon uel onkas in poujkaitalis ika in chiualismej kampa mo tanis tomin, uelis onkas tekite tein mo axka oso uel ti tetekitilis.
 - f) Moneki ti ixpoui itech nochi in tekimej itech mo xolal;
 - g) Moneki mits poujkaitaskej itech in tekimej ika in coujtatekitilis, nochi in chiualismej ika in tanamakalis uan nochi tein ki paleuis in mo xolal;
 - h) Maj kualise nemij, okachi mo telneki kualise nemilis itech se ichan, maj onka nekalauiloyan, maj onka in tanex, maj onka at, maj onka in tepos otokanij uan maj onka in tepostanojnotsaloni,ojtimej, teposmej tein tech nauatia nochi tein mo tekupachoua to talmanik, to altepeuj uan to xolaluan

Naujpatika tajkuilol

Kaxtol tanauatil.

1. In altepemej tein ixpouij itech in talnamikilis ki poujkaitaske in siuat kemej ki poujkaitaj in takat itech in tanauatilmej.
2. In altepemej tein ixpoui itech in talnamikilis ki poujkaitaskej in siuat itech in materias civiles, maj onka se kualise nepaleuil maj chipauak kemej kipia in takat, okachi moneki, maj ki pia in yektanauatilmej keman ki chajkuilos talnamikilismej uan uel ki tekiteitilis uejueyi chiualismej uan ki makaske in kualise nepaleuil itech nochi in tataman chiualis tein ki chiuaskej in kaltaix-pantiloyamej.
3. In altepemej tein ixpouij itech in talnamikilismej ki yek talijkej in chiualismej kampa kijtoug nochi in talnamikilismej tein amo ki poujkaitas in siuat uan maj ki chiuakan in xiujtekiuanij amo mo poujkaitas in chiualis uan ki ijkuaniskej



4. Los Estados Partes reconocerán al hombre y a la mujer los mismos derechos con respecto a la legislación relativa al derecho de las personas a circular libremente y a la libertad para elegir su residencia y domicilio.

Artículo 16

1. Los Estados Partes adoptarán todas las medidas adecuadas para eliminar la discriminación contra la mujer en todos los asuntos relacionados con el matrimonio y las relaciones familiares y, en particular, asegurarán en condiciones de igualdad entre hombres y mujeres:
 - a) El mismo derecho para contraer matrimonio;
 - b) El mismo derecho para elegir libremente cónyuge y contraer matrimonio sólo por su libre albedrío y su pleno consentimiento;
 - c) Los mismos derechos y responsabilidades durante el matrimonio y con ocasión de su disolución;
 - d) Los mismos derechos y responsabilidades como progenitores, cualquiera que sea su estado civil, en materias relacionadas con sus hijos; en todos los casos, los intereses de los hijos serán la consideración primordial;
 - e) Los mismos derechos a decidir libre y responsablemente el número de sus hijos y el intervalo entre los nacimientos y a tener acceso a la información, la educación y los medios que les permitan ejercer estos derechos; f) Los mismos derechos y responsabilidades respecto de la tutela, curatela, custodia y adopción de los hijos, o instituciones análogas cuando quiera que estos conceptos existan en la legislación nacional; en todos los casos, los intereses de los hijos serán la consideración primordial;
 - f) Los mismos derechos y responsabilidades respecto de la tutela, curatela, custodia y adopción de los hijos, o instituciones análogas cuando quiera que estos conceptos existan en la legislación nacional; en todos los casos, los intereses de los hijos serán la consideración primordial;
 - g) Los mismos derechos personales como marido y mujer, entre ellos el derecho a elegir apellido, profesión y ocupación;
 - h) Los mismos derechos a cada uno de los cónyuges en materia de propiedad, compras, gestión, administración, goce y disposición de los bienes, tanto a título gratuito como oneroso.
2. No tendrán ningún efecto jurídico los esponsales y el matrimonio de niños y se adoptarán todas las medidas necesarias, incluso de carácter legislativo, para fijar una edad mínima para la celebración del matrimonio y hacer obligatoria la inscripción del matrimonio en un registro oficial.



4. In altepemej tein ixpoui itech in talnamikilismej ki poujkaitaskej in takat uan in siuat ki piaskej in yektanauatilismej ika in tein ki tokaitiaj legislación relativa uan in tanauatil ki ijtoua nochi tokniuan uelis ojtokaskej kampa yejuan ki nekiskej uan no ijkon yejuan ki matiskej kani mo chantiskej.

Kaxtolo se tanauatil

1. In altepemej tein ixpouij itech in talnamikilismej ki piaj in tekit kampa ki ijkuaniskej in chikoitalis iuan in siuat itech nochi tein ki pia ke ki itas in namiktilis uan in uikalis iuan tein tichanchiua, tein okachi mo teneki maj kinin sempoujkaitakan in takat uan in siuat:
 - a) Maj ki pia in yektanauatil kampa uelis mo namiktis;
 - b) Maj ki paleui in iyektanauatil kampa yej uelis ki ixejekos akoni iuan mo teuantalis uan no ki ixejekos akoni iuan mo namiktis;
 - c) Maj ki paleui in yektanauatil kema mo namiktis maj ki senchiuakan in tekimej takat uan siuat, maj mo neloujtiuj in chiuualismej;
 - d) In tetatmej maj mo sempoujkaitakan uan in tekimej ika inin piluan maj mo xelo, nikan amo moneki maj namikouanij, no ijkon in pipilmej tein yeuan kinekiske kichiuaskej itech tein yeski talnamikilis mo poujkaitas.
 - e) In namikouanij moneki ki sen ixejekoskej kanachi pilimej uel ki piaskej uan kanachi xiuit uel mo tojtokaskej in pilimej, moneki maj ki matikan itech in nemachtil katin yektanauatilismej kin tajtouia uan kin paleuiaj;
 - f) Maj ki piakan iujki in tanauatilmej uan no ma ki piakan iujki in chiuualismej ika in nejmachpialis in pipilmej(tutelaj), uan no uel kinin euiliskej teisa tein patiyoy tein kipiaj in pipilmej (curatela), maj no se kinin pijpiak uan uel ti kuis in pilimej maski amo mo chichijkapili, no tein ki ijtoskej in pilimej mo poujkaitas
 - g) Nochi in yek tanauatilis derechos kemej te takauj uan te siuaj, itech in tslnamikilismej te tik mati katin apellido uel tikuis, ton chiuualis tik nejneki uan ton tekit tin neki tik chiuas.
 - h) In namikouanij uel ki sen tekiltiske nochi tein ki piaj, uel sen takouaskej, nochi inin sen axka tein ki taniske uan tein ki piaskej, inin sen axka teisa tein patiyoy uan no ijkon inin sen axka tein amo patiyoy.
2. Takan mo namiktisneki in pipilmej amo ixpouis itech in xiujtekiuanimej, uan mo kuis nochi in chikaujkatanautilismej , ijkon ki itaskej maj xiujekeya akin monamiktisneki uan ijuak kema ixpouis itech in xiujtekiuanimej



Parte V

Artículo 17

1. Con el fin de examinar los progresos realizados en la aplicación de la presente Convención, se establecerá un Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer (denominado en adelante el Comité) compuesto, en el momento de la entrada en vigor de la Convención, de dieciocho y, después de su ratificación o adhesión por el trigésimo quinto Estado Parte, de veintitrés expertos de gran prestigio moral y competencia en la esfera abarcada por la Convención. Los expertos serán elegidos por los Estados Partes entre sus nacionales, y ejercerán sus funciones a título personal; se tendrán en cuenta una distribución geográfica equitativa y la representación de las diferentes formas de civilización, así como los principales sistemas jurídicos.
2. Los miembros del Comité serán elegidos en votación secreta de un lista de personas designadas por los Estados Partes. Cada uno de los Estados Partes podrá designar una persona entre sus propios nacionales.
3. La elección inicial se celebrará seis meses después de la fecha de entrada en vigor de la presente Convención. Al menos tres meses antes de la fecha de cada elección, el Secretario General de las Naciones Unidas dirigirá una carta a los Estados Partes invitándolos a presentar sus candidaturas en un plazo de dos meses. El Secretario General preparará una lista por orden alfabético de todas las personas designadas de este modo, indicando los Estados Partes que las han designado, y la comunicará a los Estados Partes.
4. Los miembros del Comité serán elegidos en una reunión de los Estados Partes que será convocada por el Secretario General y se celebrará en la Sede de las Naciones Unidas. En esta reunión, para la cual formarán quórum dos tercios de los Estados Partes, se considerarán elegidos para el Comité los candidatos que obtengan el mayor número de votos y la mayoría absoluta de los votos de los representantes de los Estados Partes presentes y votantes.
5. Los miembros del Comité serán elegidos por cuatro años. No obstante, el mandato de nueve de los miembros elegidos en la primera elección expirará al cabo de dos años; inmediatamente después de la primera elección el Presidente del Comité designará por sorteo los nombres de esos nueve miembros.
6. La elección de los cinco miembros adicionales del Comité se celebrará de conformidad con lo dispuesto en los párrafos 2, 3 y 4 del presente artículo, después de que el trigésimo quinto Estado Parte haya ratificado la Convención o se haya adherido a ella. El mandato de dos de los miembros adicionales elegidos en esta ocasión, cuyos nombres designará por sorteo el Presidente del Comité, expirará al cabo de dos años.
7. Para cubrir las vacantes imprevistas, el Estado Parte cuyo experto haya cesado en sus funciones como miembro del Comité designará entre sus nacionales a otro experto a reserva de la aprobación del Comité.



Makuil tajkilol

Kaxtolo ome tanautil

1. Ki ixtaliskej se comité ijkon uel ki itstiaskej ox mo ojtokaltijtok uan mo kuitok in talnamikilismej tein ki ijkuania in chikoitalis tein ki chiuilij in siuat. In comité kinin ixnextiskej keman mo kuis in talnamikilismej tein yetok itech in convencion, ika in tapoual kaxtol uan eyi uan satepan keman kij chajkuilos, uan ixpouis in altepetl trigésimo quinto in comité ki pias sempoual uan eyi taixmatinij tein ki ixmatij in convencion. In taixmatinij kinin ijijtaskej in altepemej tein ixpouij itech in talnamikilismej uan se altepetl uel ki ixtalis akin kinekis. Keman ki ixtaliskej in taixmatkej kin poujkaitaskek nochi in altepemej, uan no in talnamikilismej tein ki tokaitiaj coyokopa “sistemas juridicos”
2. In taixmatinij tein ixpouiske itech in comité, kinin ichtaka ixpejpenaskej uan kinin ijijtaskej toknluan tein kinin ixtalijkej in altepemej tein ixpoui itech in talnamikilis. In altepemej uel ki ixtaliske se toniuj tein ixpouis itech in comite.
3. In taixpejpenalis mo chiuas maj pano chiuasen metsti, keman peuas ki ixnextiskej uan mo kuis in talnamikilismej tein ixpoui itech in convencion. Maj pano eyi metsti in Secretario General tein ixpoui itech Naciones Unidas kinin titanilis in altepemej se tajkuilol kampa kini yoleua maj ki ixtalika se tokniuj tein uel ixpouis itech in comitej, sayoj ki piaskej ome metsti para ki titaniskej itokai in tokniuj. In secretario general ki chiuas se tajkuilol ika nochi inin tokai ika nochi in toknluan tein kin ixtalijke in altepemej.
4. In tokniaun tein ixpouiskej itech in comité kinin ixpejpenaskej keman mo-chiuas se nechikolis iuan nochi in altepemej uan in nechikol ki ixtalis in Secretario General uan mo chiuas itech Naciones Unidas. In nechokol mo poujkaitas keman etoskej nochin in altepemej, kinin kuiskej in toknluan tein kiplaskej miak votos uan okachi ixpouis inin votos in altepemej tein ixpoui itech in convención
5. In tein ixpouiskej itech in comité yetoskej nauí xiuit. Chiknauij toknluan akin taixekanaskej tein ixpouij itech in comite sayoj yetoskej ome xiuit. Uan in ki tokaitiaj presidente tein ixpoui itech in comite kinin ijijtas in chijkauí toknluan
6. In makuil toknluan tein kin ixtalijkej uan ixpouij itech in comité moneki ki tojtokaskej in tanauatilmej tein yetok itech in tapoualmej ome, eyi uan nauí. Satepan keman in altepetl tein poui itech in tapoual trigésimo quinto ta tachajkiloua oso ixpoui itech in talnamikilis. Ome toknluan sayok uel yetoske itech in comité ome xiuit uan kin ijijtas in tayekankej tein ki ixekana in comité.
7. Uan kemaj kisaskej in toknluan tein ixpouiaj itech in comité, in altepet tein ki ixtalijka in tokniuj, ki temos okse tein uel ki ixpatas akin kisas, sayok maj ki ixekokan nochi in toknluan tein yetokej itech in comité ox uelis o amo uelis.



8. Los miembros del Comité, previa aprobación de la Asamblea General, percibirán emolumentos de los fondos de las Naciones Unidas en la forma y condiciones que la Asamblea determine, teniendo en cuenta la importancia de las funciones del Comité.
9. El Secretario General de las Naciones Unidas proporcionará el personal y los servicios necesarios para el desempeño eficaz de las funciones del Comité en virtud de la presente Convención.

Artículo 18

1. Los Estados Partes se comprometen a someter al Secretario General de las Naciones Unidas, para que lo examine el Comité, un informe sobre las medidas legislativas, judiciales, administrativas o de otra índole que hayan adoptado para hacer efectivas las disposiciones de la presente Convención y sobre los progresos realizados en este sentido:
 - a) En el plazo de un año a partir de la entrada en vigor de la Convención para el Estado de que se trate;
 - b) En lo sucesivo por lo menos cada cuatro años y, además, cuando el Comité lo solicite.
2. Se podrán indicar en los informes los factores y las dificultades que afecten al grado de cumplimiento de las obligaciones impuestas por la presente Convención.

Artículo 19

1. El Comité aprobará su propio reglamento.
2. El Comité elegirá su Mesa por un período de dos años.

Artículo 20

1. El Comité se reunirá normalmente todos los años por un período que no exceda de dos semanas para examinar los informes que se le presenten de conformidad con el artículo 18 de la presente Convención.
2. Las reuniones del Comité se celebrarán normalmente en la Sede de las Naciones Unidas o en cualquier otro sitio conveniente que determine el Comité.

Artículo 21

1. El Comité, por conducto del Consejo Económico y Social, informará anualmente a la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre sus actividades y podrá hacer sugerencias y recomendaciones de carácter general basadas en el examen de los informes y de los datos transmitidos por los Estados Partes. Estas sugerencias y recomendaciones de carácter general se incluirán en el informe del Comité junto con las observaciones, si las hubiere, de los Estados Partes.



8. Tein xipouij itech in comité, itech in Asamblea General mo ixtali maj kipiakan se taxtauil ika in tomin tein kipia in Naciones Unidas, uan ki ixekoskej ika inin chualis tein ki piaj nochi in tonknian tein xipouij in comité.
9. In Secretario General tein xipoui itech in Naciones Unidas kinin makas nochi in nepaleuil tein ki nekis in comité uan ijkon kuali tekitskej, ki poujkaita in talnamikilismej tein ixnesi itech in Convencion.

Kaxtolo eyi tanauatil

1. In altepemej tein xipouij itech in talnamikilismej moneki ki titaniliskej se tanauatil in Secretario General ika nochi tein mochiuaj inin altepeuj ika in “medias legislativas, judiciales, administrativas” uan itech okseki talnamikilismej tein ki kiukej itech in convencion, nochi tein kuali mochiua uan mokuika itech in talnamikilismej:
 - a) Takan in convencion uejkauaka se xiuit itech ni altepeu, uel ki titaniskeya in tanauatil;
 - b) In tanauatil ki titaniskej a najnaui xiujtika uan no keman in Comité na mech tajtanis .
2. Uel mo ijtos itech in tajkuilol in chualismej tein amo uel mo chiuas uan ki kuejmos in chualismej tein mo ixtali itech in convencion

Kaxtolo naui tanauatil

1. In comité ki ixtalis seki tanauatilmej
2. In comité ki ixpejpenas seki toknian tein inian sen tekitskej, in toknian yetoskej sayoj ome xiuit

Sempoual tanauatil

1. In comité mo nechikoskej a sejse xiuitika uan itech in nechikol amo maj pano ome semana nikan ki itaskej in informe tein tajtanij itech in kaxtol uan eyi tanauatil tein xipoui itech in convencion
2. In nechikolis ki chiuaskej kampa mo ajsi in Naciones Unidas oso kampa ki ix ejekos in Comité.

Sempoual uan se tanauatil

1. Ika itanauatil in Consejo Economico y Social in comité sejse xiujtika tanauatit itech in Asamblea General tein xipoui itech in Naciones Unidas nochi in tekimej tein ki chiuas uel taixejekos ika nochi in talnamikilismej tein in altepemej ki ijkuilojkej itech in informej. In taixejekolismej mo poujkaitas itech in informe tein ki chiuas in comité.



2. El Secretario General de las Naciones Unidas transmitirá los informes del Comité a la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer para su información.

Artículo 22

Los organismos especializados tendrán derecho a estar representados en el examen de la aplicación de las disposiciones de la presente Convención que correspondan a la esfera de las actividades. El Comité podrá invitar a los organismos especializados a que presenten informes sobre la aplicación de la Convención en las áreas que correspondan a la esfera de sus actividades.

Parte VI

Artículo 23

Nada de lo dispuesto en la presente Convención afectará a disposición alguna que sea más conducente al logro de la igualdad entre hombres y mujeres y que pueda formar parte de:

- a) La legislación de un Estado Parte; o
- b) Cualquier otra convención, tratado o acuerdo internacional vigente en ese Estado.

Artículo 24

Los Estados Partes se comprometen a adoptar todas las medidas necesarias en el ámbito nacional para conseguir la plena realización de los derechos reconocidos en la presente Convención.

Artículo 25

1. La presente Convención estará abierta a la firma de todos los Estados.
2. Se designa al Secretario General de las Naciones Unidas depositario de la presente Convención.
3. La presente Convención está sujeta a ratificación. Los instrumentos de ratificación se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.
4. La presente Convención estará abierta a la adhesión de todos los Estados. La adhesión se efectuará depositando un instrumento de adhesión en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.



2. In Secretario General tein ixpoui itech in Naciones Unidas ki maktilis in informe tein ki chijchluas in comité in nechikolis ten mo tokaitia Comision de la Condicion Juridica y Social de la Mujer para su información.

Sempoual uan ome tanauatil

In tein ki tokaitia Organismos Especializados uelis aksa kinin ixpatas keman mo chluas in taixejekol tein mo chluas ika in talnamikilismej itech in convencion uan sayoj mo ixpouas in tekimej tein mo ixtali itech in convencion. In comité uel ki nin yoleuas in Organismos Especializados mak ki temaktikan in tanauatilmej kampa kijtoskej ox mo kuitok in convencion sayoj tein mo tentali in ialtepeu.

Chikuasen VI tajkuilol

Sempoual uan eyi tanauatil

Amo te onkak itech in convencion teisa tein ki tekipachos in kuali yetolis iuan in takat uan in siuat uan maj amo onka nechichikolis, uan maj ixpouikan itech in:

- a) In yek tanauatilmej itech semej de in altepemej tein ixpouij; oso
- b) Okse convencion, tanauatil oso tenkualis maj ixpoui itech uejueyi altepemej, maj ki tatekiujtikan itech yon altepet.

Sempoual uan naui tanauatil

In altepemej tein ixpouij itech in talnamikilismej ki chluaskej tein monekis ijkon uel ki tatekiujtiske in tanauatilmej itech inin altepeuj mo telneki ki takamatiskej in yektanauilmej tein mo ixtalij itech in convencion

Sempoual uan makuil tanauatil

1. In convencion tapotos uan uelis ki chajkuiloskej nochi in uejueyi altepemej
2. Ki ixtalijkej in Secretario General maj yeua ki seli in talnamikilismej tein mo ixpoua itech in convencion
3. In talnamikilismej itech in convencion ki chixtoske maj mo poujkaita itech altepemej. In poujkaitalis imako yejkos in Secretario General tein ixpoui itech Naciones Unidas
4. In talnamikilismej tein ixpoui itech in convencion uel ki kuiskej uan uel mo kalakiskej in altepemej. In altepemej ki titaniske se tajkuilo kampa ki ijtoske ke kineki ixpouiskej itech in tanauatilmej uan in tanauil ejkos imako in Secretario General tein ixpoui itech in naciones unidas.



Artículo 26

1. En cualquier momento, cualquiera de los Estados Partes podrá formular una solicitud de revisión de la presente Convención mediante comunicación escrita dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas.
2. La Asamblea General de las Naciones Unidas decidirá las medidas que, en caso necesario, hayan de adoptarse en lo que respecta a esa solicitud.

Artículo 27

1. La presente Convención entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que haya sido depositado en poder del Secretario General de las Naciones Unidas el vigésimo instrumento de ratificación o de adhesión.
2. Para cada Estado que ratifique la Convención o se adhiera a ella después de haber sido depositado el vigésimo instrumento de ratificación o de adhesión, la Convención entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que tal Estado haya depositado su instrumento de ratificación o de adhesión.

Artículo 28

1. El Secretario General de las Naciones Unidas recibirá y comunicará a todos los Estados el texto de las reservas formuladas por los Estados en el momento de la ratificación o de la adhesión.
2. No se aceptará ninguna reserva incompatible con el objeto y el propósito de la presente Convención.
3. Toda reserva podrá ser retirada en cualquier momento por medio de una notificación a estos efectos dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas, quien informará de ello a todos los Estados. Esta notificación surtirá efecto en la fecha de su recepción.

Artículo 29

1. Toda controversia que surja entre dos o más Estados Partes con respecto a la interpretación o aplicación de la presente Convención que no se solucione mediante negociaciones se someterá al arbitraje a petición de uno de ellos. Si en el plazo de seis meses contados a partir de la fecha de presentación de solicitud de arbitraje las partes no consiguen ponerse de acuerdo sobre la forma del mismo, cualquiera de las partes podrá someter la controversia a la Corte Internacional de Justicia, mediante una solicitud presentada de conformidad con el Estatuto de la Corte.



Sempoual uan chikuasen tanauatil

1. Nochi in altepemej uel tajtaniske maj ki itakan in talnamikilismej tein mo ixpoua itech in convencion, sayok moneki ki pexontiskej se amat uan maj ki titanilikan in Secretario General tein ixpoui itech in Naciones Unidas
2. In Asamblea General tein ixpoui itech in Naciones Unidas ki ixejekos ton talnamikilismej mo neki ki tojtokaskej uan ikon kin makaskej in talnamikilismej tein ixpoui itech in convenio.

Sempoual uan chikomej tanauatil.

1. In tanauatil tein yetok itech in convencion uejkauas sempual uan majtak tonal ika mo pujkaitas, pouis itech tonal keman ki maktiliskej in Secretario General tein ixpoui itech in Naciones Unidas in sempual yektanauatil tein mo chakuilo uan ki poujkaitake in altepemej.
2. In altepemej tein satepan ki chajkuilos in talnamikilismej tein ixpoui itech in convencion keman ipa ki te maktijkeya uan ki chajkuilojkeya no ijkon keman ixpouiya in altepemej in sempual tapaleuil. In Convencion mo poujkaitas uan ixpouis keman in altepem ki te maktis in yektanauatilmej maj tachajkuilolya uan maj ixpouia itech in convencion

Sempoual uan chikueyi tanauatil

1. In Secretario General tein ixpoui itech in Naciones Unidas imako yejkos in amatajkuilol uan kinin ixpantilis nochi in altepemej in tanauatilmej tein amo ki kuikej in altepemej uan ki eujkej in mochiuas ijuak ki chajkuiloskej oso ijuak ixpouiskej
2. Amo mo eas uan amo mokuis se tanauatil tein amo ixpouis itech in talnamikilismej uan in chiuallismej itech in convencion
3. Nochi in tanauatilismej tein mo eujkej uan amo ki kuikej in altepemej uel ki ijkuaniskej keman ki nekiskej in uel ki chiuaskej ika se tajkuilol uan ki titaniliskej in Secretario General tein ki ixekana in Naciones Unidas

Sempoual uan chiknauil tanauatil

1. Nochi in nekuejmololis tein mochiuas itech in nechikolis maj peua iuan ome oso miakej altepemej ika in talnamikilis tein ixpoui itech in convencion uan maj amo mo yektali ika in yeknojnotsalis mo ixtalis se tokniuj tein ki kakis semej de in altepemej uan yeua ki ixejekos toni uel mochiuas ika in nekuejmololis. Takan itech chikuasen metsti, ixpoui keman ki kalakiaj in taixpantilis in altepemej amo mo yek tenkauaj ika kuali, akin yeski tein in kuejmol aktokej uelis uelis mo taixpantiskej itech in Corte Internacional de Justicia, uan in ki chiuaskej ika se tajkuilol kampa ki ixejekoua in kuejmol ika in tanauatilmej tein ixpouj itech in Corte.



2. Todo Estado Parte, en el momento de la firma o ratificación de la presente Convención o de su adhesión a la misma, podrá declarar que no se considera obligado por el párrafo 1 del presente artículo. Los demás Estados Partes no estarán obligados por ese párrafo ante ningún Estado Parte que haya formulado esa reserva.
3. Todo Estado Parte que haya formulado la reserva prevista en el párrafo 2 del presente artículo podrá retirarla en cualquier momento notificándolo al Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo 30

La presente Convención, cuyos textos en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

En testimonio de lo cual, los infrascritos, debidamente autorizados, firman la presente Convención.



2. Nochi in altepemej tein ixpouij itech in talnamikilismej keman ki chajkuiloj-toskej oso keman ki poujkaitaj in convencion uan no kikuij, uel ki ijtos amo moneki ki pojkaitas in tajkuilol tein ixnextok itech in ekinika tanauatil. Nochi in altepemej tein ixpouij itech talnamikilis amo moneki ki poujkaitaske tein ijkuluitok itech in ekinika tanauatil uan no ijkon in altepemej tein ki eujkej uan amo ki kuikej seki tanauatilmej
3. Nochi in altepemej tein ki eujkej uan amok i kuikej seki tanauatilmej tein ixnextok itech in ojpatika tanauatil uel ki ijkuanis kemana ki nekis sayoj maj ki nauati in Secretario General tein ixpoui itech in Naciones Unidas

Sempoual uan majtak tanauatil

In talnamikilismej, tein ijkuluitok ika in tajtolmej árabe, chino, español, francés, ingles uan ruso nochi ijkesaj, ki maktiliskej imako in Secretario General tein ixpoui in Naciones Unidas

In se amat kampa ki ixnextiaj, in tachajkuilouanij tein kinin kaujkej maj ki chajkuilocan itech in talnamikilismej